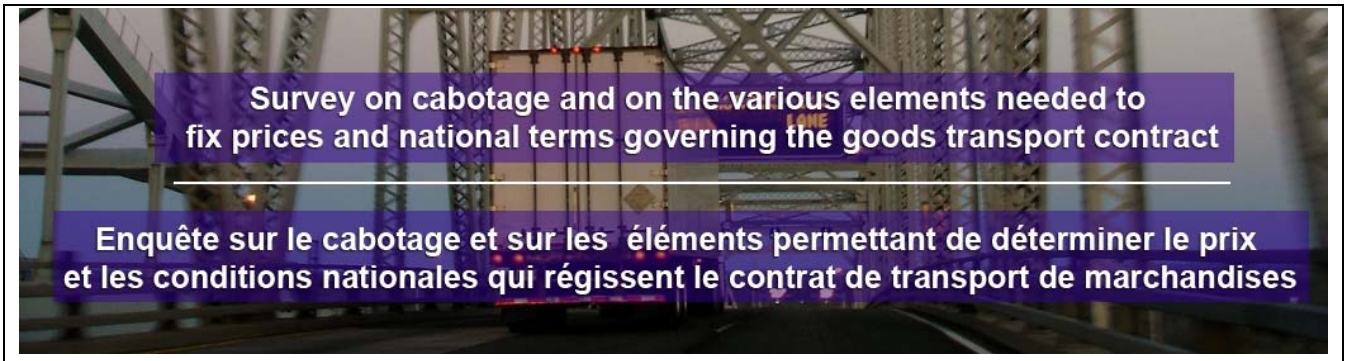

CZECH REPUBLIC / REPUBLIQUE TCHEQUE

1. Definition of cabotage : -	**1. Définition du cabotage**: -
2. National regulations Legal and regulatory instruments in force (including those approximating Community regulations in the field) Law n° 111/1994 on road transport	**2. Règlementation nationale** Instruments légaux et réglementaires en vigueur (y compris les instruments de transposition des règlements communautaires relatifs au cabotage) La loi sur le transport routier n° 111/1994
3. Start and limits of cabotage rights by non-residents 3.1 Date from which carriers from the EU Member States may perform cabotage in the Czech Republic as from 1.05.2009 (excluding Bulgaria and Romania) 3.2 Administrative requirements for non-resident carriers A specific autorisation for non-EU from the Ministry of Transport is currently required to perform a cabotage operation 3.3 Limits to cabotage performed by non-residents Except for EU carriers, no other carriers are authorised to perform cabotage.	**3. Date de début et limites d'exercice du cabotage par les non-résidents** 3.1 Date à partir de laquelle les transporteurs des pays de l'UE peuvent effectuer le cabotage dans la République Tchèque à partir du 1.05.2009 (à l'exception de la Bulgarie de de la Roumanie) 3.2 Formalités devant être remplies par les non-résidents Actuellement, une autorisation spéciale du Ministère des Transports est nécessaire aux pays ne faisant pas partie de l'UE pour effectuer un cabotage 3.3 Limites imposées au cabotage effectué par les non-résidents A l'exception des transporteurs de l'Union Européenne, aucun autre transporteur n'est autorisé à effectuer le cabotage.

CZECH REPUBLIC / REPUBLIQUE TCHEQUE

4. Freight Charges	**4. Prix du transport**
4.1 Countries where carriage charges may be freely set:	4.1 Pays où le prix du transport peut être fixé librement :
Carriage charges are freely set	Le prix du transport est fixé librement
4.2 Professional / customary / other rules relating to adjustments to carriage charges as a function of fuel price changes	4.2 Règles professionnelles / coutumières / autres sur la variation du prix du transport en cas de modification des prix du carburant
No rules on price adjustments	Il n'y a pas de règles relatives à la variation de prix
4.3 Remuneration for excessive vehicle immobilisation during loading and unloading operations	4.3 Rémunération pour l'immobilisation excessive du véhicule, lors des opérations de chargement et de déchargement
No specific rules regarding excessive vehicle immobilisation. The parties to the contract are free to regulate this	Pas de règles relatives à l'immobilisation excessive du véhicule. Les parties au contrat peuvent librement en décider
4.4 Amount of additional remuneration in case of excessive immobilisation	4.4 Montant du complément de rémunération en cas d'immobilisation excessive
No specific amount foreseen by law. Carriers claiming compensation must prove that their partner is at fault. The latter may exonerate himself from all responsibility by proving that such immobilisation is not attributable to him	Aucun montant précis n'est prévu par la législation. Le transporteur qui réclame le dédommagement doit prouver une faute de son partenaire. Celui-ci peut s'exonérer de toute responsabilité en prouvant que l'immobilisation ne lui est pas imputable
5. Terms governing contracts of carriage	**5. Conditions régissant le contrat de transport**
5.1 Form of the contract	5.1 Forme de contrat
Contracts of carriage do not require the written form	Le contrat de transport ne nécessite pas de forme écrite
5.2 Legislation governing contracts of carriage for cabotage operations	5.2 Droit applicable au contrat de transport effectué en cabotage
Cabotage in the Czech Republic is subject to national law, including the provisions of private international law. However, the full application of the CMR Convention to domestic transport contravenes the provisions of § 622/4 of the Commercial Code	Le cabotage en République tchèque est soumis au droit national dont les règles du droit international privé. Toutefois, l'application intégrale de la Convention CMR au transport national se heurte aux dispositions du § 622/4 du Code de commerce
5.3 Major features of the liability of carriers performing cabotage	5.3 Caractéristiques principales de la responsabilité du transporteur exerçant le cabotage
"Faultless" liability	Responsabilité « sans faute »
Exemption causes: Exemption causes are mentioned in § 622/2 letters a), b) and c) of the Commercial Code	*Causes d'exonération* : Les causes d'exonération sont mentionnées dans le § 622/2 lettres a), b) et c) du Code de commerce
5.4 Concurrence of contractual and non-contractual claims	5.4 Concours de l'action contractuelle avec l'action extracontractuelle
The concurrence of contractual and non-contractual liability is accepted	Le concours de la responsabilité contractuelle et extracontractuelle est admis

CZECH REPUBLIC / REPUBLIQUE TCHEQUE

5.5 Duration of the carrier's liability (beginning, end)	5.5 Période de responsabilité du transporteur (début, fin)
-	-
5.6 Ceiling for compensation in case of damage to or loss of the goods	5.6 Plafond de l'indemnité en cas d'avarie ou de perte de la marchandise
The amount in compensation must correspond to the value of the lost or damaged goods (§ 624 of the Commercial Code)	Le montant de l'indemnité doit correspondre à la valeur de la marchandise perdue ou avariée (§ 624 du Code du commerce)
5.7 Definition of delay when the parties have not agreed a time-limit for delivery	5.7 Définition du retard lorsque les parties n'ont pas convenu d'un délai de livraison
In case of delay (the terms for the delay are to be defined in the contract), compensation must correspond to the amount in damages	En cas de retard, (la définition du retard doit être définie dans le contrat), l'indemnisation doit correspondre au montant des dommages
5.8 Compensation for other losses (loss of profit, moral losses, special interest, c.f. CMR articles 24 and 26, etc.)	5.8 L'indemnisation d'autres pertes (manque à gagner, pertes morales, intérêt spécial, idem articles 24 et 26 CMR, etc.)
-	-
5.9 Liability ceiling in case of wilful misconduct or default considered as equivalent to wilful misconduct (please refer to CMR article 29 for a definition)	5.9 Plafond de responsabilité en cas de dol ou de faute équivalente au dol (pour la définition, voir article 29 CMR)
-	-
5.10 Responsibility for loading, stowage and unloading	5.10 Responsabilité pour le chargement, l'arrimage et le déchargement
No specific rules. One should refer to the contract	Il n'y a pas de règles spécifiques. Il faut se référer au contrat.
5.11 Carrier's liability for the actions of third parties	5.11 Responsabilité du transporteur du fait d'autrui
The carrier is responsible for any persons to whom he resorts to perform of the carriage	Le transporteur est responsable de personnes auxquelles il a eu recours pour exécuter le transport
5.12 Legal obligation to insure liability arising from the contract of carriage	5.12 Obligation légale de l'assurance de la responsabilité résultant du contrat de transport
No legal obligation to take out contractual liability insurance	Il n'existe aucune obligation légale d'assurance de la responsabilité contractuelle
5.13 Carriers' right of retention of the goods and other rights (security, preferential right)	5.13 Droit de rétention de la marchandise et autres droits du transporteur (gage, privilège)
By virtue of § 628 of the Commercial Code, the carrier enjoys a security	En vertu du § 628 du Code de commerce, le transporteur bénéficie du droit de gage

CZECH REPUBLIC / REPUBLIQUE TCHEQUE

5.14 Obligation to draw up a consignment note in case of cabotage	5.14 L'obligation de l'établissement d'une lettre de voiture en cas de cabotage
No obligation to draw up a consignment note	Il n'y a pas d'obligation d'établissement de la lettre de voiture
Checks to be performed by the carrier on taking over the goods The carrier must check the apparent condition of the packaging	*Vérifications du transporteur lors de la prise en charge de la marchandise* Le transporteur est tenu de vérifier l'état apparent de l'emballage
Does special interest on delivery have to be specified in the consignment note? *Does the declared value of the goods have to be specified in the consignment note?* Upon taking over the goods, the carrier must check the apparent condition of the goods and their packaging. The declared value of the goods or special interest on delivery must be specified in the consignment note	*L'intérêt spécial à la livraison doit-il être inscrit dans la lettre de voiture ?* *La valeur déclarée de la marchandise doit-elle être inscrite dans la lettre de voiture ?* Lors de la prise en charge de la marchandise, le transporteur est tenu de vérifier l'état apparent de la marchandise et de son emballage. La déclaration de valeur de la marchandise ou d'intérêt spécial à la livraison doit être inscrite dans la lettre de voiture
5.15 Reasons entitling the carrier to refuse taking over the goods	5.15 Motifs autorisant le transporteur à refuser la prise en charge de la marchandise
The carrier may refuse taking over the goods if e.g. the latter do not correspond to those subject to the contract (dangerous goods instead of ordinary goods)	Le transporteur peut refuser la prise en charge de la marchandise lorsque, par exemple, cette dernière ne correspond pas à celle qui faisait l'objet du contrat (marchandise dangereuse au lieu de marchandise ordinaire)
5.16 Change in the place designated for delivery and name of consignee	5.16 Modification du lieu de destination et du nom de destinataire
The sender is entitled to alter the place designated for delivery and consignee of the goods during carriage. The relevant principles of national law correspond to those set out in the CMR	L'expéditeur a droit de modifier, en cours de route, le lieu de destination et le destinataire de la marchandise. Les principes du droit national à cet égard correspondent à ceux formulés par la Convention CMR
5.17 Time of delivery of the goods	5.17 Horaires de livraison de la marchandise
No legal provisions in this respect. One should refer to the contract Delivery in the consignee's absence is possible provided that it stems from the sender's instructions or if the goods are deposited in a warehouse	Il n'y a pas de dispositions législatives à cet égard. Il convient de se référer au contrat La livraison « en l'absence » du destinataire est possible si elle résulte des instructions de l'expéditeur ou si la marchandise est déposée dans un entrepôt
5.18 Maximum time-limit for payment of the carrier's invoices	5.18 Délai maximum pour le paiement des factures du transporteur
No specific national rules in this respect	Il n'y a pas de règles spécifiques nationales à cet égard
5.19 Periods of limitation for claims by the claimant or carrier	5.19 Délais de prescription pour les réclamations de l'ayant droit à la marchandise et du transporteur
- 1 year - 3 years in case of wilful misconduct or equivalent default	- 1 an - 3 ans en cas de dol ou de faute équivalente au dol

CZECH REPUBLIC / REPUBLIQUE TCHEQUE

Start of the period of limitation See §§ 393, 398-399 of the Commercial Code. The period of limitation begins to run from the date of damage Grounds for suspension of the period of limitation From the date of the claim failing a response from the carrier Grounds for the fresh accrual of rights of action (interruption of the period of limitation) The period of limitation is interrupted by a court summons	Point de départ de la prescription Voir §§ 393, 398-399 du Code de Commerce. La prescription commence à courir depuis la date du dommage Causes de suspension de la prescription A partir de la date de la réclamation s'il n'y a pas de réponse du transporteur Causes d'interruption de la prescription La prescription est interrompue par la citation en justice
6. Monitoring of carriers' compliance with regulations governing cabotage 6.1 Enforcing authorities entitled to monitor cabotage Transport Ministry, police, Customs, regional authorities 6.2 Sanctions applicable to carriers who fail to comply with regulations governing cabotage Withdrawal of the license, financial sanctions up to CZK 500,000 6.3 Appeals against sanctions Appeals must be submitted to a regional authority, and then to the Transport Ministry. Time-limit to appeal against administrative sanctions: 15 days Time-limit to appeal against penal sanctions: 8 days	**6. Contrôle du respect par les transporteurs des règles concernant le cabotage** 6.1 Organes autorisés à contrôler le cabotage Ministère des Transports, police, douanes, autorités régionales 6.2 Sanctions appliquées aux transporteurs ne respectant pas les règles régissant le cabotage Le retrait de la licence, sanctions pécuniaires jusqu'à 500'000 CZK 6.3 Recours contre les sanctions Le recours doit être envoyé à une autorité régionale et, ensuite, au Ministère des Transports. Le délai de recours contre les sanctions administratives : 15 jours Le délai de recours contre les sanctions pénales : 8 jours
Contact information / Contacter pour de plus amples informations: **Jan Svoboda, Legal Department of CESMAD BOHEMIA / Czech Republic** **jan.svoboda@cesmad-bohemia.cz**	

January 2010 / Janvier 2010